

List of key terms and phrases from the CHWMEG Questionnaire

English Term/Phrase	Polish
“Certificate of destruction” service	Usługa poświadczenia o zniszczeniu
100-year floodplain	100-letni teren zalewowy
Active area	Obszar aktywny
Air emissions	Emisje do atmosfery
Altman Z financial Strength	Współczynnik Altmana
Ambient monitoring	Kontrola otoczenia
Amines	Aminy
Annulus	Pierścień
Aspects and impacts analysis	Analiza czynników i wpływów
Asset purchase: An acquisition which transfers only select assets and liabilities to the acquiring firm.	Zakup aktywów: nabycie, w którym tylko część aktywów i pasywów jest przekazywana do nabywcy.
Automatic shutoff	Automatyczne wyłączenie
Battery recycler	Recykler baterii
Benzene Waste Operations (BWON) National Emission Standards for Hazardous Air Pollutants (NESHAP) = USA regulatory scheme	Przepisy w USA: Benzene Waste Operations (BWON) (Postępowanie z odpadami benzenu) National Emission Standards for Hazardous Air Pollutants (NESHAP) (Krajowe normy emisji niebezpiecznych zanieczyszczeń do atmosfery)
Bill of lading	Konosament
Bioassay	Ocena oddziaływania na organizmy żywe
Biodegradation	Biodegradacja
Biological treatment	Biologiczne metody oczyszczania
Blind sump	Zbiornik ściekowy
Borehole	Otwór wiertniczy
Brackish	Słonawy
Broken glass/cullet	Stłuczone szkło/stłuczka

English Term/Phrase	Polish
Biennial Reporting System (BRS)	Raportowanie dwuletnie (BRS)
BRS "waste received" data	dane BRS „odpady otrzymane”
Bulk solids	Duże części stałe
Capped	Ograniczony z góry
Carbon regeneration	Odzyskiwanie węgla
Catalysts	Katalizator
Cathodic protection	Ochrona katodowa
Cement kiln	Piec do wypalania klinkieru cementowego
CESQGs (Conditionally-Exempt Small Quantity Generators for HW generator designation in USA)	CESQGs (Conditionally-Exempt Small Quantity Generators) def. oznaczenia w USA urządzenia produkującego niewielkie ilości odpadów.
Chemical fixation	Wiązanie chemiczne
Closed basin	Zlewisko zamknięte
Collection run	Proces zbierania
Collection/treatment system	Układ zbierania/oczyszczania
Commercial wastewater treatment plant	Komercyjny zakład oczyszczania ścieków
Confined aquifer	Zamknięta formacja wodonośna
Contact stormwater	Woda opadowa zalewająca
Cathode Ray Tube (CRT)-style computer monitor	Monitor kineskopowy
Current Assets	Bieżące aktywa
Current Liabilities	Bieżące Pasywa
<i>DART</i>	<i>DART</i>
Deepwell injection	Wpompowanie głębinowe
Desiccants	Środki suszące
Dewatering	Odwadnianie
Dosimetry badges	Dozymetry fotometryczne
Dressing	Okrycie

English Term/Phrase	Polish
Drum reconditioning	System przywracający beczki do stanu użytkowego
Ecological improvement	Usprawnienie ekologiczne
Electronic Goods Recycling	Odzysk komponentów elektronicznych
Environmental Protection Agency (EPA)	Environmental Protection Agency (EPA) (Agencja Ochrony Środowiska USA — w Polsce Ministerstwo Środowiska)
EPA Generator identification number (Generator ID)	Numer identyfikacyjny EPA
e-scrap/electronic scrap	e-złom/złom elektroniczny
EU Waste Framework Directive	Dyrektywa UE w sprawie odpadów
Executive Summary	Streszczenie dla Zarządu
Facility point of contact (POC)	Punktu kontaktowy Zakładu (POC/PK):
Feedstream	Strumień dopływowy
Feedstream Analysis Plans	Plan analityczny strumienia dopływowego
Filter media	Środki filtrujące
Fixed cover vented through a closed-vent system	Odpowietrzany poprzez zamknięty system wentylacyjny przy zamkniętej pokrywie
Flocculation	Flokulacja
Flow bins	Zbiorniki cieczy i mat. sypkich
Focus materials	Materiały ogniskujące
Fugitive emissions	Emisje ulotne
Fully-contained	Całkowicie zamknięty
Generated wastewater	Wytworzone ścieki
Geologic	Geologiczny
Goodwill assets	Wartość firmy
Global Positioning System (GPS)	GPS — Global Positioning System
Greenhouse gas	Gaz cieplarniany
Groundwater	Wody gruntowe

English Term/Phrase	Polish
Hazardous waste (haz waste)	Odpady niebezpieczne
High-level alarm	Alarm wysokiego stopnia
Impoundments	Elementy retencyjne
Incinerator	Spalarnia
Injection well	Studnia iniekcyjna
ISO 14001 Environmental Management Systems (EMS) Standard	Norma ISO14001 (EMS) Systemy Zarządzania Środowiskiem
ISO 9000 Quality Systems Standard	Norma ISO 9000 Kontrola Jakości
Land treatment	System odzyskiwania ziemi
Landfill – hazardous waste	Składowisko – odpady niebezpieczne
Landfill – industrial non-hazardous	Składowisko – przemysłowe, nie powodujące zagrożeń
Landfill – municipal or sanitary	Składowisko – miejskie, sanitarne
Large quantity generator (LQG)	Wytwórca dużych ilości (LQG)
Leachate Collection	Gromadzenie odcieków
Lead secondary smelter	Piec do wtórnego wytopienia ołowiu
Leak detection	Wykrywanie nieszczelności
Lined discrete cells	Izolowane składowiska odpadów
Liners/liner systems (especially concerning impoundments)	System z warstwą izolującą (zwłaszcza elementy retencyjne)
Liquid waste streams	Strumienie nieczystości ciekłych
Lost-time incidence rate (LTI)	Współczynnik wypadków powodujących czasową niezdolność do pracy
Metals recycler	System do recyklingu metali
“Milk Run” (collection strategy whereby pickups are made at numerous locations to enable completely filling the vessel/trailer for transportation to the destination)	„Strategia obiegu mleczarni” (strategia zbierania przez podejmowanie materiału w wielu miejscach aż do całkowitego wypełnienia zbiornika na pojeździe i odesłanie go do punktu docelowego dopiero wtedy)

English Term/Phrase	Polish
MON (miscellaneous organic NESHAP) is a USA environmental regulatory scheme	MON = Krajowe normy emisji niebezpiecznych różnorodnych związków organicznych do atmosfery
Municipal solid waste (contains mixed waste streams from household and other generators)	Odpady komunalne stałe (zawiera partie odpadów pochodzące gospodarstw domowych i innych twórców)
North American Industrial Classification System (NAICS) code	Kod Klasyfikacji Działalności Gospodarczej w USA (w Polsce EKD)
Non-contact stormwater	Woda opadowa niezalewająca
Non-ferrous hydrometallurgy	Hydro metalurgia metali nieżelaznych
NORM = Naturally occurring radioactive material (mat'l)	Występujący w przyrodzie materiał radioaktywny
NPDES (USA's National Pollutant Discharge Elimination System)	NPDES (Amerykański Krajowy System Prewencji Uwalniania Zanieczyszczeń)
Occupational Health Service (OHS)	BHP
Olfactory	Węchowy
Opacity	Nieprzezroczystość
Parametric process measurements	Pomiary w procesie parametrycznym
Particulates	Cząstki stałe
Personal protective equipment* (PPE)	Środki ochrony osobistej
Pharma MACT (Maximum Achievable Control Technology) standards = USA regulatory scheme	Pharma MACT — amerykański standard kontroli technologicznej w przemyśle farmaceutycznym
Physical State Matrix	Stan fizyczny substancji
Physico-chemical treatment	Przetwarzanie fizyko-chemiczne
Pigging wastes (from pipeline cleaning, especially petroleum pipelines)	Odpady po czyszczeniu rur petrochemicznych (z czyszczenia rurociągów, głównie naftowych)
Pipe dope	Klej do rur petrochemicznych
POTW (Publicly-Owned Treatment Works)	Publiczne zakłady oczyszczania
Processed material	Materiał przetwarzany

English Term/Phrase	Polish
processed material outlet facility	miejsce wydawania materiału przetworzonego
Publicly owned treatment works (POTW)	Publiczne zakłady oczyszczania
Pumpable discards	Zrzuty poddające się pompowaniu
Radioactive waste processors	Przetwornie odpadów radioaktywnych
Radionuclides	Nuklidy radioaktywne
Resource Conservation and Recovery Act (RCRA) = USA industrial environmental regulatory law	RCRA = amerykańska ustawa o ochronie środowiska
RCRA manifest	Manifest RCRA
Reclaimed material	Materiał odzyskany
Reclaimed material outlets	Punkty wydawania materiału odzyskanego
Recycling/reclamation	Utylizacja/odzysk
Refurbished goods	Towary odnawiane
Refurbishment	Odnawianie
Regulatory interface	Kontakt z organem regulacyjnym
Remedial	Naprawczy
Residual materials/wastes	Materiały/odpady szczątkowe
Residual waste	Odpady szczątkowe
Residual waste facility	Przetwornia odpadów szczątkowych
Residual waste generation	Wytwarzanie odpadów szczątkowych
Reuse	Ponowne użycie
Risk Assessment System (RAS)	RAS — System oceny ryzyka
Roll off containers (roll-offs)	Pojemniki hakowce na rolkach
Salt domes	Pryzmy soli
Sanitary wastewater	Ścieki sanitarne
Secondary containment	Ograniczanie wtórne
Secondary smelter	Wtórne wytopianie

English Term/Phrase	Polish
Seveso II Directive (European Environmental/Risk Management Regulatory Scheme)	Dyrektywa Seveso II Europejski system zarządzania ryzykiem ekologicznym
SIR or Self-insured retention	Wysokość ryzyka zatrzymanego
Sludge	Szlam
Sludgy discards	Wyrzuty szlamu
Small quantity generator (SQG)	Wytwórca małych ilości (SQG)
Soil treatment	System odzyskiwania gleby
Solid waste	Odpady stałe
Solvent reclamation/regeneration	Odzysk/regeneracja rozpuszczalnika
Solvent recovery	System regeneracji rozpuszczalników
Stock purchase: An acquisition which transfers all assets and liabilities to the acquiring firm.	Zakup akcji: Nabycie, w którym całość aktywów i pasywów jest przekazywana do nabywcy.
Stockpiles	Składowiska
Stormwater	Woda opadowa (burzowa)
Stormwater run-off	Ujście burzowe
Stratigraphy	Stratygrafia
Subcells	Podjednostki
Subsurface	Podłoże
Surface impoundment(s)	Wgłębienie retencyjne
Surveillance	Obserwacja terenu
Tank wagons	Wagony cysterny
Tankage	Pojemność zbiornika
Thermal treatment	Przetwarzanie termiczne
Third party	Strona trzecia
Throughput	Przepływ/wydajność
Total Suspended Particulates (TSP)	Całkowita ilość zawieszonych cząstek stałych (TSP)

English Term/Phrase	Polish
Trans-shipment	Wysyłka tranzytowa
Toxic Release Inventory (TRI) data = USA environmental regulatory annual reporting requirements for industry	Spis emisji toksycznych (TRI) = amerykański doroczny raport wymagany od przedsiębiorstw
TSCA (Toxic Substances Control Act) = USA regulatory scheme addressing dioxins and furans and other synthetic, man-made substances	TSCA = amerykańska ustawa w sprawie dioksyn i furanów oraz innych substancji syntetycznych
Universal waste	Odpady niebezpieczne powszechnego użytku
Up-stream sources	Źródła dopływu
Vitreous enamels	Emalie
VOC emissions	Emisje lotnych związków organicznych
Waste Generation	Wytwarzanie odpadów
Waste Management	Zarządzanie odpadami
Waste Stockpiles	Składowiska odpadów:
Waste streams	Przepływ odpadów
Waste/material stream	Przepływ odpadów/materiałów
Waste/materials	Odpady/materiały
Wastewater	Ścieki
Wastewater treatment	Oczyszczanie ścieków
Water table aquifer	Zwierciadło wód gruntowych
Well workover fluids	Ciecze oczyszczania odwiertu
Wellhead	Głowica pompy odwiertowej

English	Polish
CHWMEG Report in Progress	Raport CHWMEG w budowie
Unauthorized Use Prohibited	Wykorzystanie bez zezwolenia zakazane
North	północ
South	południe
East	wschód
West	zachód
Location of Facility: Latitude	Położenie zakładu: Szerokość

	geograficzna
Location of Facility: Longitude	Położenie zakładu: Długość geograficzna
Watermark	Znak wodny